D GB F I

DUNGS®
Combustion Controls

Betriebs- und Montageanleitung

Doppelmagnetventil
Typ DMV/12
Typ DMV-D/12
Typ DMV-DLE/12
Nennweiten
Rp 2 (DN 50)
DN 65 - 125

Operation and assembly instructions

Double solenoid valve
Type DMV/12
Type DMV-D/12
Type DMV-DLE/12
Nominal diameters
Rp 2 (DN 50)
DN 65 - 125

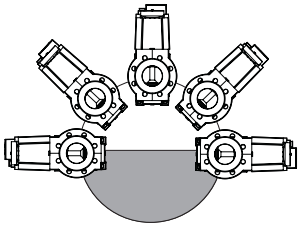
Notice d'emploi et de montage

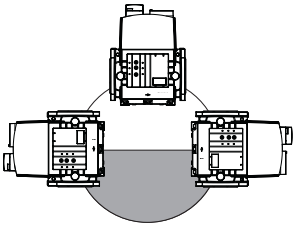
Electrovanne double
Type DMV/12
Type DMV-D/12
Type DMV-DLE/12
Diamètre nominaux
Rp 2 (DN 50)
DN 65 - 125

Istruzioni di esercizio di montaggio

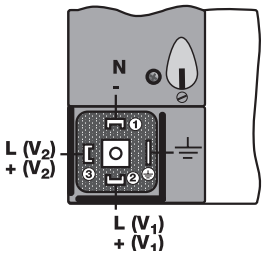
Valvole doppie
Tipo DMV/12
Tipo DMV-D/12
Tipo DMV-DLE/12
Diametri nominali
Rp 2 (DN 50)
DN 65 - 125

Einbaulage
Installation position
Position de montage
Posizione de montaggio



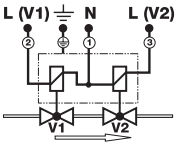


Elektrischer Anschluß
Electrical connection
Raccordement électrique
Allacciamento elettrico
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)

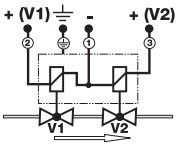


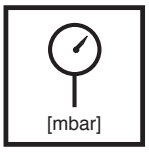
Erdung nach örtlichen Vorschriften
Grounding acc. local regulations
Mise à la terre selon normes locales
Messa a terra secondo prescrizioni locali

AC

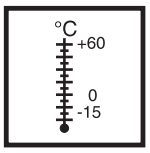


DC





Max. Betriebsdruck
Max. operating pressure
Pression de service maxi.
Max. pressione di esercizio
$p_{max.}$ = 500 mbar (50 kPa)

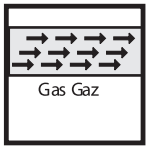


Umgebungstemperatur
Ambient temperature
Température ambiante
Temperatura ambiente
-15 °C … +60 °C

V1+V2 **Klasse A, Gruppe 2**
V1+V2 **Class A, Group 2**
V1+V2 **Class. A, Groupe 2**
V1+V2 **Class A, Gruppo 2**
nach / acc. / selon / la norme
EN 161

Schutzart
Degree of protection
Protection
Protezione
IP 54 nach / acc. / selon / la norme
EN 60529 (DIN 40 050)

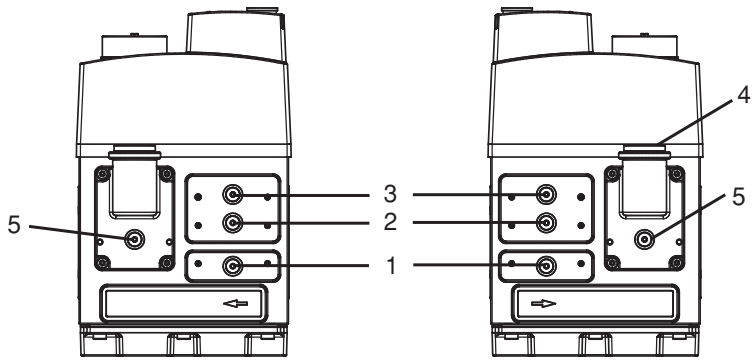
U_n ~(AC) 230 V
oder/or/ou/o ~(AC) 110 V-120V
=(DC) 24 V- 28V
Einschaltdauer/Switch-on duration/
Duree de mise sous tension/ Durata
inserzione **100 %**

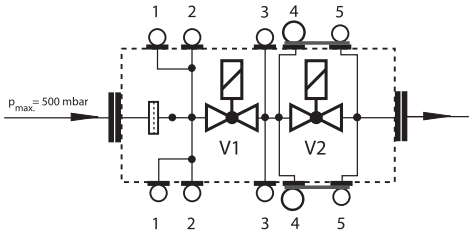


Familie	1 + 2 + 3
Family	1 + 2 + 3
Familie	1 + 2 + 3
Famiglia	1 + 2 + 3

Buntmetallfrei, geeignet für Gase bis max. 0,1 vol. % H2 S trocken.
It does not contain any non-ferrous metals, suitable for gases of up to max. 0.1 vol.% H_2S, dry.
En alliages non-cuivreux, convient aux gaz jusqu'à max. 0,1 % en vol. d'H_2S sec.
Esso è esente da metalli non ferrosi ed è adatto per gas fino ad un volume max.% di 0,1 H_2S.

Druckabgriffe
Pressure taps
Prises de pression
Manopola a pressione





1,2,3,5
Verschlußschraube / Sealing plug / Bouchon fileté / Vite di chiusura
G 1/8 DIN ISO 228

Die Verschlußschrauben **1,2,3,5** können auch durch einen Meßstutzen G 1/8 DIN ISO 228 ersetzt werden.

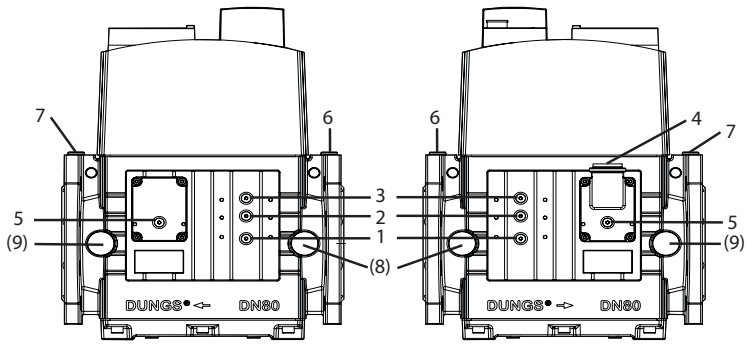
Screw plugs **1,2,3** and **5** may also be replaced by a measuring socket G 1/8 DIN ISO 228.

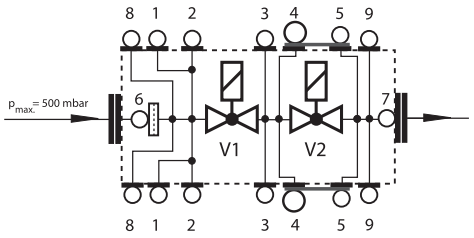
Les bouchons filetés **1,2,3,5** peuvent aussi être remplacés par une prise de pression G 1/8 DIN ISO 228.

Le viti di chiusura **1,2,3,5** possono essere anche sostituite da una presa di pressione G 1/8 DIN ISO 228.

4, 5
Verbindungsbohrung für Systemzubehör.
Concealed connecting bore for system accessories.
Orifice masqué pour connextion d'accessoires.
Foro coperto per collegamento accessori.
G 3/4 DIN ISO 228

Druckabgriffe
Pressure taps
Prises de pression
Manopola a pressione





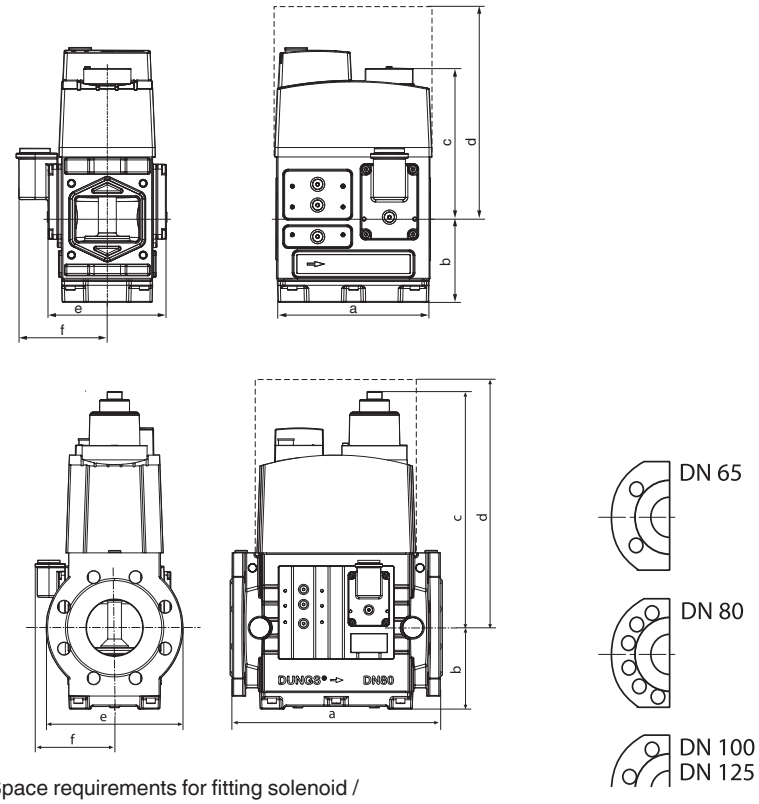
1,2,3,5
Verschlußschraube / Sealing plug / Bouchon fileté / Vite di chiusura
G 1/8 DIN ISO 228
6,7
G 1/4 DIN ISO 228
8,9
G 1/2 optional/ optional/ option/ optional

Die Verschlußschrauben **1,2,3,5** können auch durch einen Meßstutzen G 1/8 DIN ISO 228 ersetzt werden.
Screw plugs **1,2,3** and **5** may also be replaced by a measuring socket G 1/8 DIN ISO 228.

Les bouchons filetés **1,2,3,5** peuvent aussi être remplacés par une prise de pression G 1/8 DIN ISO 228.
Le viti di chiusura **1,2,3,5** possono essere anche sostituite da una presa di pressione G 1/8 DIN ISO 228.

4, 5
Verbindungsbohrung für Systemzubehör.
Concealed connecting bore for system accessories.
Orifice masqué pour connextion d'accessoires.
Foro coperto per collegamento accessori.
G 3/4 DIN ISO 228

Einbaumaße / Dimensions / Cotes d'encombrement / Dimensioni [mm]



d = Platzbedarf für Magnetwechsel / Space requirements for fitting solenoid / Encombrement pour changement de l'électroaimant / Ingombro per sostituzione bobina

Typ Type Type Tipo	DN	$P_{max.}$ [W] ~(AC) 230 V	Öffnungszeit Opening time Durée d'ouverture Tempo apertura	Einbaumaße / Dimensions/ Cotes d'encombrement / Dimensioni [mm] a	b	c	d	e	f	Magnet Solenoid Bobine Bobina No.	Schaltungen/h Switching ops/h Enclenchements/h Interventi/h	Gewicht Weight Poids Peso [kg]
DMV 525/12	Rp2 (DN 50)	130	< 1 s	162	88	179	275	125	97	1411/2P	60	7,0
DMV 5065/12	DN 65	190	< 1 s	290	104	246	365	185	110	1511/2P	60	16,2
DMV-D 5065/12	DN 65	190	< 1 s	290	104	246	365	185	110	1511/2P	60	16,2
DMV-DLE 5065/12	DN 65	190	< 20 s	290	104	265	365	185	110	1511/2PL	20	16,5
DMV 5080/12	DN 80	250	< 1 s	310	119	292	450	200	116	1611/2P	60	23,0
DMV-D 5080/12	DN 80	250	< 1 s	310	119	292	450	200	116	1611/2P	60	23.0
DMV-DLE 5080/12	DN 80	250	< 20 s	310	119	347	450	200	116	1611/2PL	20	23,3
DMV 5100/12	DN 100	260	< 1 s	350	142	329	500	220	125	1711/2P	60	29,0
DMV-D 5100/12	DN 100	260	< 1 s	350	142	329	500	220	125	1711/2P	60	29,0
DMV-DLE 5100/12	DN 100	260	< 20 s	350	142	390	500	220	125	1711/2PL	20	29,3
DMV 5125/12	DN 125	260	< 1 s	400	128	415	635	250	140	1811/2P	60	53,0
DMV-D 5125/12	DN 125	260	< 1 s	400	128	415	635	250	140	1811/2P	60	53,0

Leistung / Stromaufnahme bei ~(AC) 230 V, + 20 °C Rating / power consumption at 230 V AC, + 20°C Puissance / courant absorbé sous ~ (AC) 230 V, + 20°C Potenza/Assorbimento a ~(AC) 230 V, + 20 °C	Ausführung Version Modèle Esecuzione	Anzugsleistung ca. [W] Starting power approx. [W] Puissance d'attraction env. [W] Potenza di attrazione appross. [W]	Halteleistung ca. [W] Holding power approx. [W] Puissance de maintien env. [W] Potenza di tenuta appross. [W]	Anzugsstrom [A] Break-away starting current [A] Courant d'attraction [A] Corrente di attrazione (A)	Haltestrom [A] Holding current [A] Courant de maintien [A] Corrente di tenuta (A)
Alle Angaben sind Effektivwerte All indications are effective values Toutes les indications sont des valeurs effectives Tutti i dati sono valori effettivi	**DMV 525/12**	**2x65**	**2x16**	**2x0,32**	**2x0,11**
	DMV-... 5065/12	**2x95**	**2x30**	**2x0,54**	**2x0,2**
	DMV-... 5080/12	**2x125**	**2x25**	**2x0,54**	**2x0,2**
	DMV-... 5100/12	**2x130**	**2x25**	**2x0,54**	**2x0,2**
	DMV-... 5125/12	**2x130**	**2x25**	**2x0,56**	**2x0,2**

Doppelmagnetventil durch geeigneten Schmutzfänger vor Verunreinigungen schützen, Sieb ist eingebaut.
Protect double solenoid valve from fouling using suitable dirt traps. Sieve is installed.
Il faut protéger les électrovannes par un filtre approprié, mais un tamis est dejà monté à l'entrée de la vanne.
Proteggere l'elettrovalvola doppia con adeguati filtri da sporco una reticella è già montata.

EN 1092-1

max. Drehmomente/Flanschverbindung	**M 16 x 65 (DIN 939)**	**Stiftschraube**
max. torque/Flange connection		**Setscrew**
max. couple/Joint à brides	**50 Nm**	**Goujon**
max. coppie/Collegamento a flangia		**Vite per acciaio**

Verschluß- und Verbindungsschrauben sachgemäß anziehen.
Werkstoffpaarung Druckguß – Stahl beachten!
Tighten plugs and union screws properly.
Make sure of proper material combinations, e.g. diecast – steel!
Serrer les vis fermeture et de fixation comme il convient.
Respecter l'appariement des materiaux moulage sous pression – acier!
Stringere in modo appropriato sia le viti di collegamento che quelle di chisura.
Prestare attenzione alla pressofusione in acciaio nell'abbinamento dei materiali.

Gewindeflanschausführung
DMV-D 525/12 (Rp 2)
Ein- und Ausbau

1. Schraube A und B lösen - **nicht** ausschrauben. Bild 1 und 2
2. Schraube C und D ausschrauben. Bild 1 und 2
3. Doppelmagnetventil zwischen den Gewindeflanschen heraus ziehen. Bild 3 und 4
4. Nach Einbau Dichtheits- und Funktionskontrolle.

Threaded flange version
DMV-D 525/12 (Rp 2)
Mounting and dismounting

1. Loosen screws A and B **do not** remove. Figs 1 and 2
2. Remove screws C and D. Figs 1 and 2
3. Remove double solenoid valve between the threaded flanges. Figs 3 and 4
4. After mounting, perform leakage and functional tests.

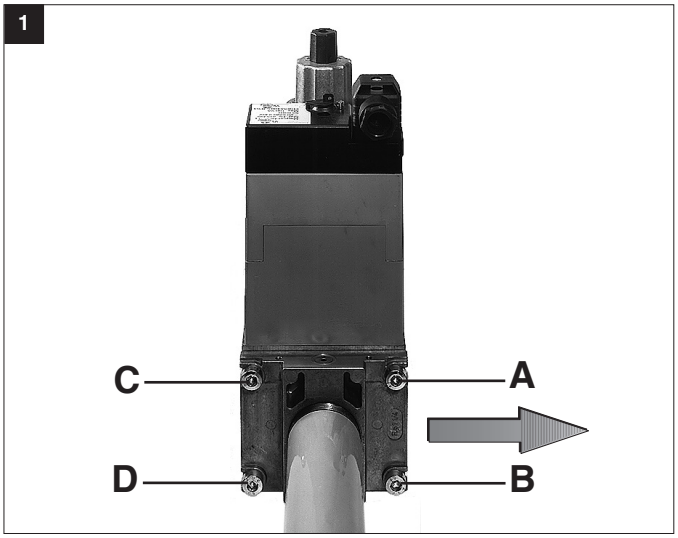
Version à bride filetée
DMV-D 525/12 (Rp 2)
Pose et dépose

1. Deserrer les vis A et B **sans** les dévisser totalement. Figures 1 et 2
2. Dévisser les vis C et D Figures 1 et 2
3. Extraire l´électrovanne double entre les brides filetées. Figures 3 et 4
4. Après pose, procéder à un contrôle de l´étanchéité.

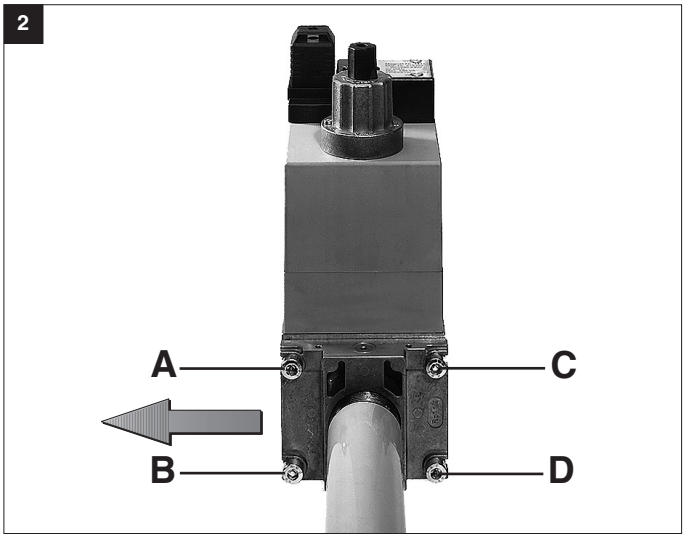
Esecuzione con flangia filettata
DMV-D 525/12 (Rp 2)
Montaggio e Smontaggio

1. Allentare le viti A e B **non** svitare. Figure 1 e 2
2. Svitare le viti C e D Figure 1 e 2
3. Tirare fuori la valvola elettromagnetica doppia fra le flange filettate. Figure 3 e 4
4. Dopo il montaggio, effettuare il controllo di tenuta e di funzionamento.

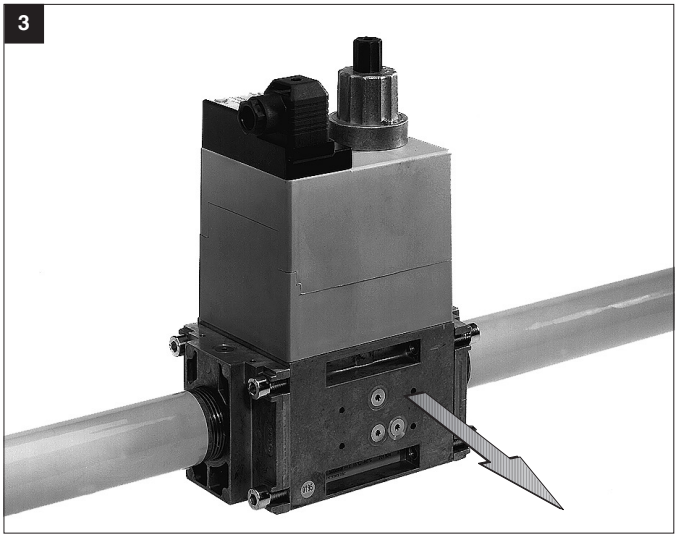
1



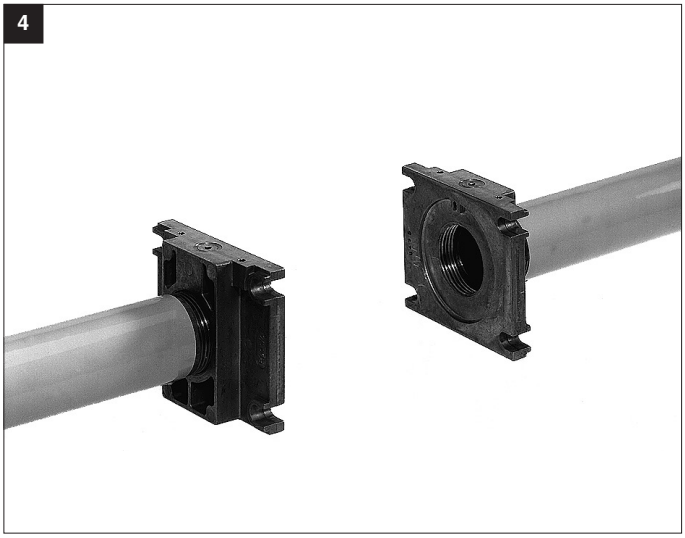
2



3



4



Einbau
DMV-... 5065 - 5125/12

1. Stiftschrauben A einsetzen.
2. Dichtung einsetzen
3. Stiftschrauben B einsetzen
4. Stiftschrauben A + B festziehen. **Auf korrekten Sitz der Dichtung achten!**
5. Nach Einbau Dichtheits- und Funktionskontrolle.
6. Ausbau in umgekehrter Reihenfolge 4 → 3 → 2 → 1.

Mounting
DMV-... 5065 - 5125/12

1. Insert setscrews A
2. Insert seals
3. Insert setscrews B
4. Tighten setscrews A + B. **Ensure correct seating of the seal!**
5. After installation, perform leakage and functional test.
6. Disassembly in reverse order 4 → 3 → 2 → 1.

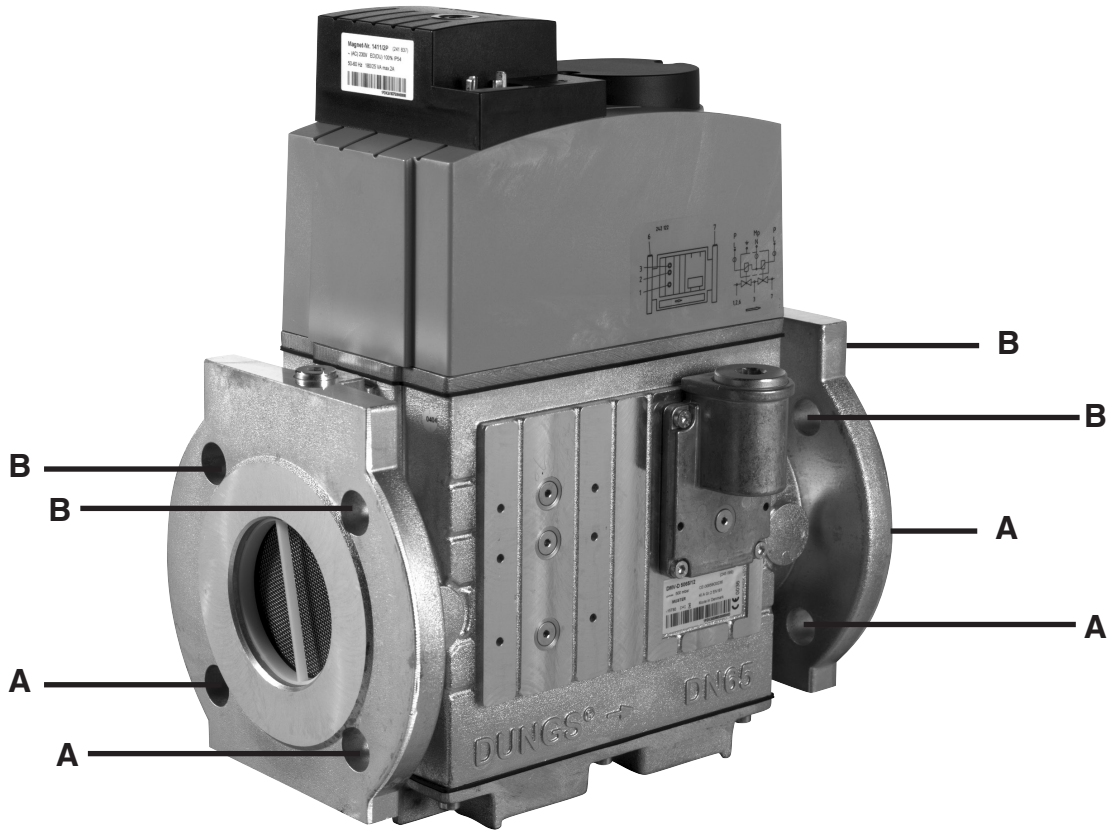
Pose
DMV-... 5065 - 5125/12

1. Insérer les goujons A
2. Insérer les joints
3. Serrer les goujons B
4. Serrer les goujons A + B. **Veiller ce que le joint soit bien en place!**
5. Contrôle de l'étanchéité et des fonctions.
6. Pour le démontage suivre les instructions dans le sens inverse 4 → 3 → 2 → 1.

Montaggio
DMV-... 5065 - 5125/12

1. Inserire le viti A
2. Inserire le guarnizioni
3. Stringere le viti B
4. Stringere le viti A + B. **Prestare attenzione al corretto posizionamento della guarnizione!**
5. dopo il montaggio controllare la tenuta ed il funzionamento.
6. lo smontaggio va effettuato esattamente in senso inverso: 4 → 3 → 2 → 1.

1

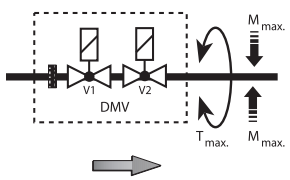


[Nm]

max. Drehmomente / Systemzubehör max. torque / System accesories couple max. / Accessoires du système max. coppie / Accessorio di sistema	M4	M5	M6	M8	G1/8	G1/4	G1/2	G3/4
	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm

Geeignetes Werkzeug einsetzen!
Please use proper tools!
Utiliser des outils adaptés!
Impiegare gli attrezzi adeguati!

Schrauben kreuzweise anziehen!
Tighten screws crosswise!
Serrer les vis en croisant!
Stringere le viti incrociate!



Gerät darf nicht als Hebel benutzt werden!
Do not use unit as lever!
Ne pas utiliser la vanne comme un levier!
L'apparecchio non deve essere usato come leva!

DN	65	80	100	125	
$M_{max.}$	1600	2400	5000	6000	[Nm] t ≤ 10 s
$T_{max.}$	325	400	400	400	[Nm] t ≤ 10 s

DMV-D/12, DMV-DLE/12
Hauptmengeneinstellung

Hauptmengeneinstellung erfolgt am geöffneten Ventil.
Einstellung am Ventil V1 im Betrieb durchführen, Einstellwerte ständig kontrolieren.
Kleinster Einstellvolumenstrom:

$\dot{V}_{min./mini.} > 0.1 \times \dot{V}_{max./maxi.}$

DMV-D/12, DMV-DLE/12
Setting the main flow

Set main volume on open valve.
Set valve V1 during operation.
Check setting values continuously.
Smallest setting volume flow:

$\dot{V}_{min./mini.} > 0.1 \times \dot{V}_{max./maxi.}$

DMV-D/12, DMV-DLE/12
Réglage du débit principal

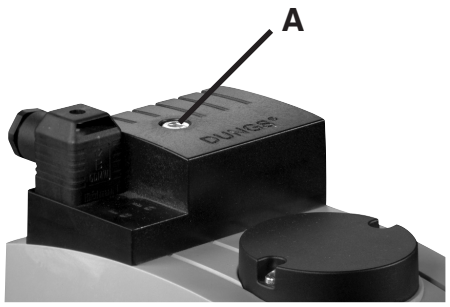
Le réglage du débit principal doit être réalisé vanne ouverte.
Le réglage se fait sur V1, installation en marche. Il est souhaitable de contrôler le débit pendant le réglage.
Débit principal mini.:

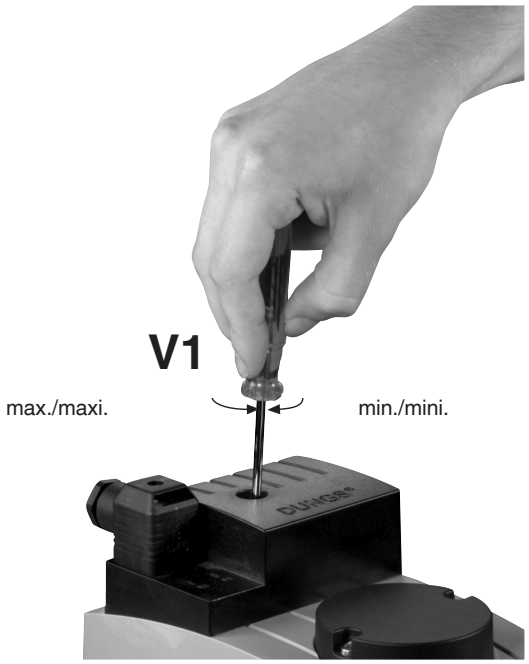
$\dot{V}_{min./mini.} > 0.1 \times \dot{V}_{max./maxi.}$

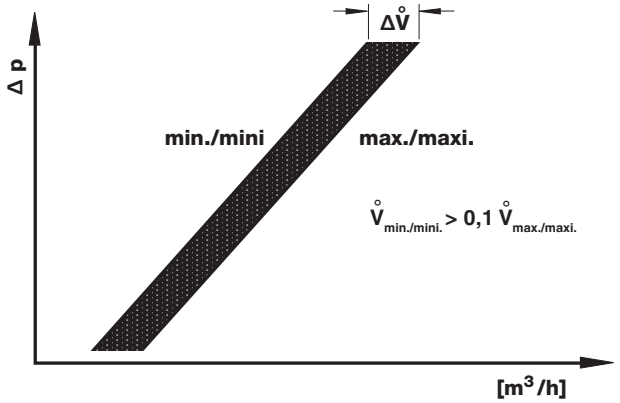
DMV-D/12, DMV-DLE/12
Regolazione portata principale

La regolazione della portata principale avviene a valvola aperta.
La regolazione su valvola 1 è da effettuare in fase di esercizio e da controllare costantemente i valori tarati. Portata volumentrica con regolazione al minimo:

$\dot{V}_{min./mini.} > 0.1 \times \dot{V}_{max./maxi.}$







1. Schraube A ausdrehen.
2. Einstellung vornehmen.
3. Schraube A eindrehen.

1. Unscrew screw A.
2. Make adjustment.
3. Insert screw A.

1. Desserrer la vis A.
2. Procéder au réglage.
3. Resserrer la vis A.

1. Svitare la vite A
2. Eseguire la regolazione
3. Riavvitare la vite A

DMV-DLE/12
Schnellhubeinstellung $\dot{V}$start

Werkseinstellung DMV-DLE:
Schnellhub nicht eingestellt

1. Einstellkappe E von der Hydraulik abschrauben.
2. Einstellkappe drehen und als Werkzeug benutzen.
3. Linksdrehen = Vergrößerung des Schnellhubes (+).

DMV-DLE/12
Rapid stroke adjustment $\dot{V}$ start

Factory setting DMV-DLE:
Rapid stroke not adjusted

1. Unscrew the adjustment cap E from the hydraulic brake.
2. Turn the adjustment cap and use as a tool.
3. Turn anti-clockwise = increase rapid stroke (+).

DMV-DLE/12
Réglage course rapide $\dot{V}$ start

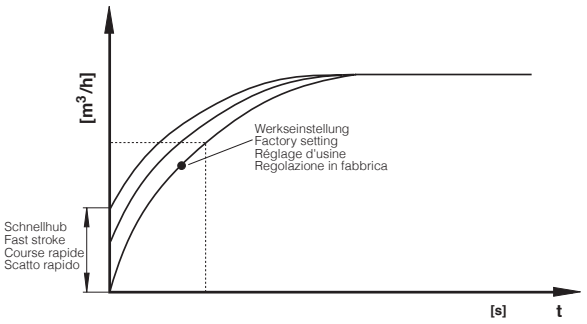
Réglage en usine DMV-DLE:
Course rapide non réglée

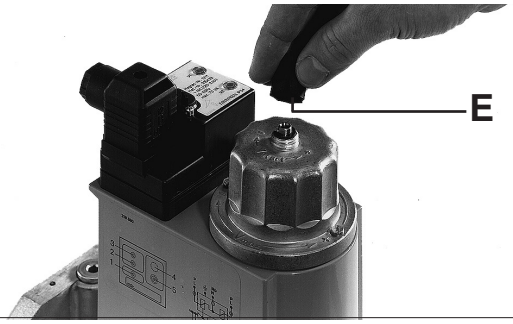
1. Dévisser le capuchon de réglage E du frein hydraulique
2. Tourner le capuchon de réglage et l´utiliser comme outil.
3. Rotation à gauche = augmentation de la course rapide (+).

DMV-DLE/12
Regolazione scatto rapido $\dot{V}$start

Regolazione in fabbrica del DMV-DLE: Scatto rapido non regolato

1. Svitare dall´idraulico la farfalla E.
2. Fare ruotare la valvola a farfalla utilizzandola come attrezzo.
3. Rotazione antioraria = aumento dello scatto rapido (+).





Austausch Teller für Magnetbefestigung / Hydraulik

1. Anlage ausschalten.
2. Sicherungslack über der Senkkopfschraube A entfernen.
3. Senkkopfschraube A ausschrauben.
4. Zylinderkopfschraube B ausschrauben.
5. Teller C / Hydraulik D austauschen
6. Senk- und Zylinderkopfschraube wieder eindrehen. Senkkopfschraube nur so festziehen, daß Hydraulik noch gedreht werden kann.
7. Senkkopfschraube A mit Sicherungslack überziehen.
8. **Dichtheitsprüfung über Druckabgriff Verschlußschraube 3**
   $p_{max.}$ = 500 mbar.
9. Funktionskontrolle durchführen.
10. Anlage einschalten

Replacing disk for attaching solenoid / hydraulic brake

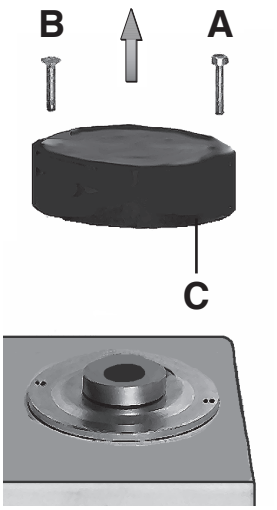
1. Switch off firing system.
2. Remove locking varnish from countersunk screw A.
3. Unscrew countersunk screw A.
4. Unscrew socket head screw B.
5. Change plate C / hydraulik brake D
6. Screw in countersunk and socket head screw. Only tighten socket head screw so that hydraulic brake can just be turned.
7. Coat countersunk screw A with locking varnish.
8. **Leakage test: Pressure tap at sealing plug 3:**
   $p_{max.}$ = 500 mbar.
9. Perform functional test.
10. Switch on firing system.

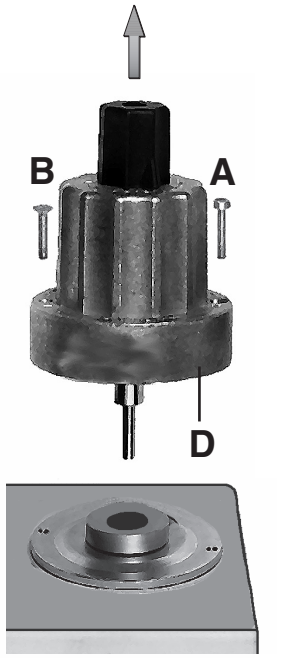
Remplacement du disque pour la fixation de la bobine / frein hydraulique

1. Mettre l'installation hors tension.
2. Eliminer le vernis de blocage au-dessus de la vis à tête fraisée A.
3. Dévisser la vis à tête fraisée A.
4. Dévisser la vis à tête cylindrique B.
5. Changer le disque C / frein hydraulique D
6. Revisser les vis à tête fraisée et à tête cylindrique. Serrer la vis à tête fraisée.
7. Enduire la vis à tête fraisée A de vernis de blocage.
8. **Contrôle d´étanchéité via la prise de pression bouchon fileté 3.**
   $p_{max.}$ = 500 mbar.
9. Procéder à un contrôle de fonctionnement.
10. Mettre l'installation sous tension.

Sostituzione del piatto per fissagio bobina / freno idraulico

1. Disinserire l´impianto
2. Rimuovere la lacca di sigill sopra la vite a testa svasata A.
3. Svitare la vite a testa svasata A.
4. Svitare la vite a testa cilindrica B.
5. Cambiare il piattello C / freno idraulico D
6. Riavvitare la vite a testa cilindrica e stringere la vite a testa svasata soltanto fino a che l´idraulico possa ancora essere fatto ruotare.
7. Sigillarre con la lacca la vite a testa svasata A.
8. **Prova di tenuta attraverso il tappo a su presa di pressione 3.**
   $p_{max.}$ = 500 mbar.
9. Effettuare la prova di funzionamento.
10. Reinserire l´impianto.





Magnetwechsel

1. Teller / Hydraulik entfernen, wie auf Seite 5: "Austausch Teller für Magnetbefestigung, Punkt 1 - 5, beschrieben.

2. Magnet auswechseln.
   Magnet-Nr. und Spannung unbedingt beachten!

3. Einstellteller / Hydraulik wieder montieren, wie auf Seite 5 "Austausch Teller für Magnetbefestigung", Punkt 6 - 10, beschrieben.

Replacing the solenoid

1. Remove hydraulic brake or adjusting plate as described on page 5: "Replacing disk for attaching solenoid", steps 1 - 5.

2. Replace solenoid
   Important: Make sure that the solenoid no. and voltage are correct!

3. Remount adjusting plate / hydraulic brake as described on page 5:"Replacing disk for attaching solenoid", steps 6 - 10.

Remplacement de la bobine

1. Enlever le disque de réglage ou le frein hydraulique comme page 5: "Remplacement du disque pour la fixation de la bobine" repère 1 à 5.

2. Remplacer la bobine
   Attention au N° de la bobine et à la tension!

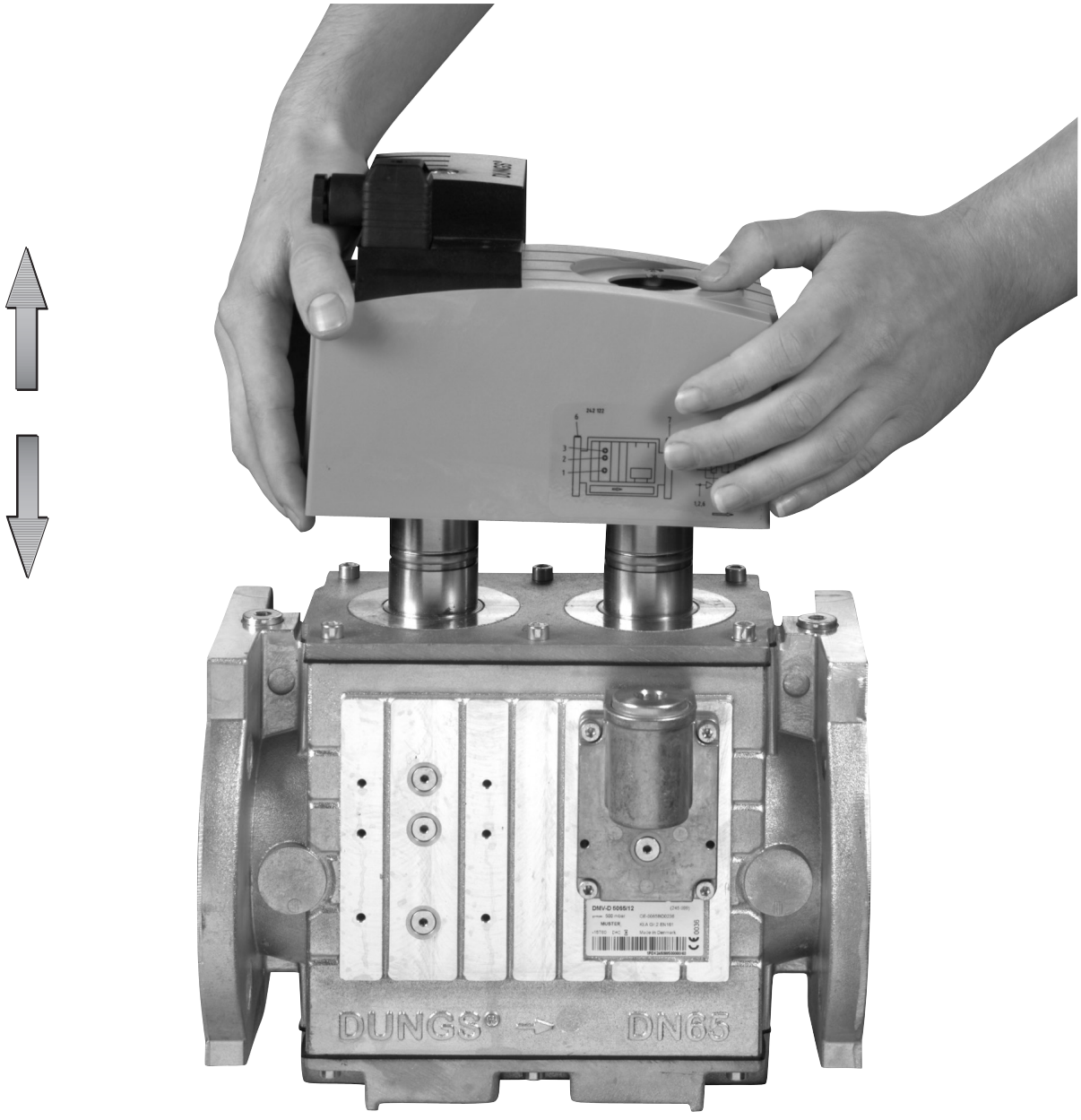
3. Enlever le disque de réglage / frein hydraulique comme page 5: "Remplacement du disque pour la fixation de la bobine" repères 6 - 10.

Sostituzione bobina

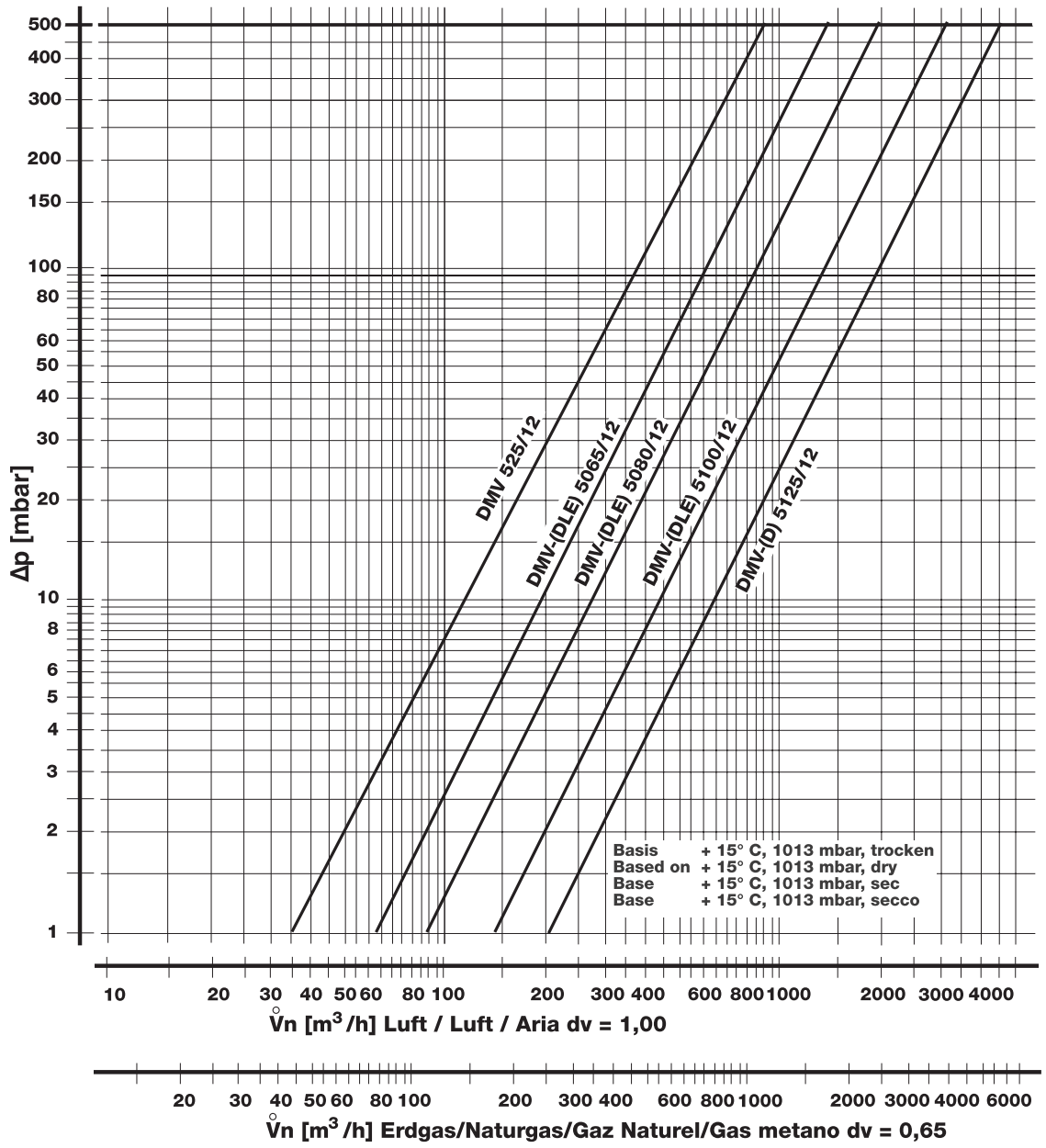
1. Togliere rispettivamente il freno idraulico il piatto di regolazione come descritto a pag. 5: "sostituzione del piatto per fissagio bobina" - punto 1-5.

2. Sostituire la bobina.
   Prestare assoluta attenzione al numero della bobina e alla tensione!

3. Rimontare di nuovo il piatto di regolazione / freno idraulico come descritto a pag. 5 "sostituzione del piatto per fissagio bobina" - punto 6 - 10.



Durchfluß-Diagramm / Flow Diagram / Courbe des débits / Diagramma di portata



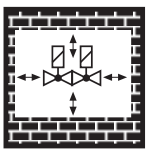
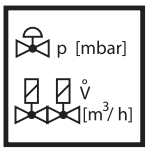
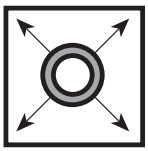
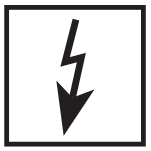
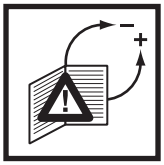
$$\dot{V}_{\text{verwendetes Gas/gas used/ gaz utilisé/gas utilizzato}} = \dot{V}_{\text{Luft/air/air/aria}} \times f$$

$$f = \sqrt{\frac{\text{Dichte}\ \text{Spec. weight air}\ \text{poids spécifique de l´air}\ \text{peso specifico aria}}{\text{Dichte des verwendeten Gases}\ \text{Spec. weight of gas used}\ \text{poids spécifique du gaz utilisé}\ \text{peso specifico del gas utilizzato}}}$$

Gasart Type of gas Type de gaz Tipo di gas	Dichte Spec. Wgt. poids spécifique Peso specifico [kg/m³]	dv	f
Erdgas/Nat.Gas/ Gaz naturel/Gas metano	0.81	0.65	1.24
Stadtgas/City gas/ Gaz de ville/Gas città	0.58	0.47	1.46
Flüssiggas/LPG/ Gaz liquide/Gas liquido	2.08	1.67	0.77
Luft/Air/Air/Aria	1.24	1.00	1.00

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories Pièces de rechange / access. Parti di ricambio / Accessori	Bestell-Nummer Ordering No. No. de commande Codice articolo
Verschlußschraube mit Dichtring **Locking screw and sealing ring** **Bouchon fileté avec bague d'étanchéite** **Tappo a vite con guarnizione**	
G 1/8	219 002
G 1/4	087 858
G 1/2	219 003
G 3/4	219 004
Schmutzfänger, Sieb **Dirt trap, sieve** **Collecteur d'impuretés, tamis** **Filtro antipolvere, reticella**	
Rp 2 (DN 50)	247 547
DN 65	231 595
DN 80	231 596
DN 100	231 597
DN 125	231 598
Set: Deckel, seitlich **Set: cover, side** **Lot: bride combinée** **Set: coperchio, laterale**	
Rp 2 (DN 50)	219 005
DN 65 - DN 125	219 005
Set: Zündgasflansch G 3/4 **Set: cover, side with G 3/4 connection** **Lot: bride combinee G 3/4** **Set: coperchio, laterale con attacco G 3/4**	219 006
Leitungsdose, Schwarz **Line socket, black** **Prise noire** **Spina, nera**	
GDMW, 3 pol. + E	210 319
Dichtungen **Seals** **Joints** **Guarnizioni**	2 Stück/Set 2 Pieces/Set 2 Pièces/Set 2 Pezzi/Set
DN 65	231 603
DN 80	231 604
DN 100	231 605
DN 125	231 606
Stiftschraubensatz **Set of setscrews** **Goujon** **Serie di viti per acciaio**	4 Stück/Set 4 Pieces/Set 4 Pièces/Set 4 Pezzi/Set
M16 x 65 (DN 65 - DN 100)	230 424
M16 x 75 (DN125)	230 430
Meßstutzen mit Dichtring **Measuring connection with sealing ring** **Prise de pression avec joint** **Misuratore con guarnizione**	5 Stück/Set 5 Pieces/Set 5 Pièces/Set 5 Pezzi/Set
G 1/8	230 397
G 1/4	230 398
Anschlußflansch Rp 2 **Connection flange Rp 2** **Bride de raccordement Rp 2** **Flangia di collegamento Rp 2**	
DMV 525/12	231 573
O-Ring, EN geprüpft **O-ring, EN tested** **Joint torique, testé EN** **O-Ring , Collaudato a norme EN**	
DMV 525/12	231 574

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories Pièces de rechange / access. Parti di ricambio / Accessori	Bestell-Nummer Ordering No. No. de commande Codice articolo
Ersatzmagnet **Replacement solenoid** **Bobine de rechange** **Bobina di ricambio**	
DMV 525/12	
DMV-... 5065/12	auf Anfrage
DMV-... 5080/12	on request
DMV-... 5100/12	sur demande
DMV-... 5125/12	su richesta
Verschlußschraube, flach mit O-Ring **Locking screw flat and O-ring** **Bouchon plat avec joint torique** **Vite di chiusura, piatta con O-ring**	5 Stück/Set 5 Pieces/Set 5 Pièces/Set 5 Pezzi/Set
G 1/8	230 432
Teller für Magnetbefestigung **Disk for attaching solenoid** **Disque pour la fixation de la bobine** **Piatto per fissagio bobina**	
DMV 525/12	231 592
DMV-... 5065/12	231 612
DMV-... 5080/12	231 613
DMV-... 5100/12	231 613
DMV-... 5125/12	231 613
Hydraulikbremse **Hydraulic brake** **Frein hydraulique** **Freno idraulique**	
DN 65	auf Anfrage
DN 80	on request
DN 100	sur demande
DN 125	su richesta
Einsteckscheibe **Insert washer** **Disque à emboitement** **Dischetto da inserire**	
DMV 525/12	231 563
DMV-... 5065/12	231 564
DMV-... 5080/12	231 787
DMV-... 5100/12	231 787
DMV-... 5125/12	231 787
Adapter-Set für GW A2 / A5 Anschluß G 1/4 **Adapter set for GW A2 / A5 fitted with G 1/4 port** **Kit de montage GW A2 / A5 avec Raccord taraudé G 1/4** **Set adattatore per GW A2 / A5 con attacco G 1/4**	
DMV 525/12	222 982

	Arbeiten am Doppelmagnetventil dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.	Work on the double solenoid valve may only be performed by specialist staff.	Seul du personnel spécialisé peut effectuer des travaux sur l'électrovanne double.	Qualsiasi operazione effettuata sulle valvole doppie deve essere fatta da parte di personale competente.
	Flanschflächen schützen. Schrauben kreuzweise anziehen.	Protect flange surfaces. Tighten screws crosswise.	Protéger les surfaces de brides. Serrer les vis en croisant.	Proteggere le superfici della flangia. Stringere le viti in modo incrociato.
	Direkter Kontakt zwischen Doppelmagentventil und dem aushärtendem Mauerwerk, Betonwänden, Fußböden ist nicht zulässig.	Do not allow any direct contact between the double solenoid valve and hardened masonry, concrete walls or floors.	Eviter tout contact direct entre l'électrovanne double et la maçonnerie, les cloisons en béton et planchers en cours de séchage.	Non é consentito il contatto diretto fra la valvola dopie e murature invecchiate, pareti in calcestruzzo, pavimenti.
	Nennleistung bzw. Drucksollwerte grundsätzlich am Gasdruckregelgerät einstellen. Leistungsspezifische Drosselung über das Doppelmagnetventil.	Always adjust nominal output or pressure setpoints on the gas pressure regulator and performance-specific throttling using the DMV.	Régler toujours le débit nominal ou les pressions de consigne sur le régulateur de pression. Limitation au niveau de DMV, en fonction du débit.	Effettuare in linea di massima la regolazione di potenza nominale e valori nominali di pressione sul regolatore di pressione gas. La regolazione specifica di potenza va fatta attraverso la DMV.
	Bei Teilewechsel auf einwandfreie Dichtungen achten.	When changing parts, make sure that seals are in good condition.	En cas de remplacement de pièces, vérifer que les joints ne présenter aucun défaut.	Sostituendo le varie parti controllare sempre tutte le guarnizioni affiche siano perfettamente a tenuta.
	Rohrleitungsdichtheitsprüfung: Kugelhahn vor den Armaturen / DMV schließen.	Pipeline leakage test: close ball valve upstream of fittings/DMV.	Contrôle de l'étanchéité de la conduite: fermer le robinet à boisseau sphérique avant les électrovannes / DMV.	Per la prova di tenuta delle tubature: chiudere il rubinetto a sfera davanti ai corpi valvola/ DMV.
	Nach Abschluß von Arbeiten am Doppelmagnetventil: Dichtheitskontrolle und Funktionskontrolle durchführen.	On completion of work on the double solenoid valve, perform a leakage and function test.	Une fois les travaux sur l'électrovanne double terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.	Al termine dei lavori effettuati su una valvola elettromagnetica doppia: predisporre un controllo sia della tenuta che del funzionamento.
	Niemals Arbeiten durchführen, wenn Gasdruck oder Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Öffentliche Vorschriften beachten.	Never perform work if gas pressure or power is applied. No naked flame. Observe public regulations.	Ne jamais effectuer des travaux lorsque la pression ou la tension sont présentes. Eviter toute flamme ouverte. Observer les réglementations.	In nessun caso si debbono effettuare lavori in presenza di pressione gas o di tensione elettrica. Evitare i fuochi aperti e osservare le prescrizioni pubbliche.
	Alle Einstellungen und Einstellwerte nur in Übereinstimmung mit der Betriebsanleitung des Kessel-/Brennerherstellers ausführen.	Any adjustment and application-specific adjustment values must be made in accordance with the appliance-/boiler manufacturers instructions.	Effectuer tous les réglages et réaliser les valeurs de réglage uniquement selon le mode d'emploi du fabricant de chaudières et de brûleurs.	Realizzare tutte le impostazioni e i valori impostati solo in conformità alle istruzioni per l'uso del costruttore della caldaia/ del bruciatore.
	Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.	If these instructions are not heeded, the result may be personal injury or damage to property.	En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possible.	La non osservanza di quanto suddetto può implicare danni a personne o cose.

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten / We reserve the right to make alterations in the course of technical improvement. / Sous réserve de tout modification constituant un progrès technique / Ci riserviamo qualsiasi modifica tecnica e costruttiva

Die Druckgeräterichtlinie (PED) und die Richtlinie über die Gesamtenergieeffizienz von Gebäuden (EPBD) fordern eine regelmässige Überprüfung von **Heizungsanlagen** zur langfristigen Sicherstellung von hohen Nutzungsgraden und somit geringster Umweltbelastung. **Es besteht die Notwendigkeit sicherheitsrelevante Komponenten nach Erreichen ihrer Nutzungsdauer auszutauschen. Diese Empfehlung gilt nur für Heizungsanlagen und nicht für Thermprozessanwendungen. DUNGS empfiehlt den Austausch gemäss folgender Tabelle:**

The Pressure Equipment Directive (PED) and the Energy Performance of Buildings Directive (EPBD) require a periodic inspection of **heating appliances** in order to ensure a high degree of efficiency over a long term and, consequently, the least environmental pollution. **It is necessary to replace safety-relevant components after they have reached the end of their useful life. This recommendation applies only to heating appliances and not to industrial heating processes. DUNGS recommends replacing such components according to the following table:**

La directive concernant les chauffe-bains à pression (PED) et la directive sur la performance énergétique des bâtiments (EPBD) exigent une vérification régulière des installations de chauffage, afin de garantir à long terme des taux d'utilisation élevés et par conséquent une charge environnementale minimum. **Il est nécessaire de remplacer les composants relatifs à la sécurité lorsqu'ils ont atteint la fin de leur vie utile. Cette recommandation ne s'applique qu'aux installations de chauffage et non aux applications de processus thermique. DUNGS recommande le remplacement, conformément au tableau qui suit :**

La direttiva per apparecchi a pressione (PED) e la direttiva per l'efficienza dell'energia totale per edifici (EPBD), esigono il controllo regolare degli impianti di riscaldamento per la garanzia a lungo termine di un alto grado di rendimento e con ciò di basso inquinamento ambientale. **Ciò rende necessaria la sostituzione di componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza alla scadenza della loro durata di utilizzazione. Questo suggerimento vale solo per impianti di riscaldamento e non per impieghi per processi termici. DUNGS consiglia detta sostituzione in conformità alla sottostante tabella:**

Sicherheitsrelevante Komponente **Safety relevant component** **Composant relatif à la sécurité** **Componenti rilevanti dal punto di vista della sicurezza**	**NUTZUNGSDAUER** **DUNGS empfiehlt den Austausch nach:** **USEFUL LIFE** **DUNGS recommends replacement after:** **VIE UTILE** **DUNGS recommande le remplacement au bout de :** **DURATA DI UTILIZZAZIONE** **DUNGS consiglia la sostituzione dopo:**	**Schaltspiele** **Operating cycles** **Cycles de manoeuvres** **Cicli di comando**	**EN** **Norm** **Standard** **Norme** **Norma**
Ventilprüfsysteme / Valve proving systems Systèmes de contrôle de vannes / Sistemi di controllo valvole	**10 Jahre/years/ans/anni**	250.000	EN 1643
Druckwächter / Pressure switch / Manostat / Pressostati		N/A	EN 1854
Feuerungsmanager mit Flammenwächter Automatic burner control with flame safeguard Dispositif de gestion de chauffage avec contrôleur de flammes Gestione bruciatore con controllo fiamma		250.000	EN 1854
UV-Flammenfühler / Flame detector (UV probes) Capteur de flammes UV / Sensore fiamma UV	**10.000 h** **Betriebsstunden / Operating hours** **Heures de service / Ore di esercizio**		
Gasdruckregelgeräte / Gas pressure regulators Dispositifs de réglage de pression du gaz Regolatori della pressione del gas	**15 Jahre/years/ans/anni**	N/A	EN 88 EN 12078
Gasventil ohne Ventilprüfsystem* Gas valve without valve testing system* Vanne de gaz sans système de contrôle de vanne* Valvola del gas senza sistema di controllo valvola*	**10 Jahre/years/ans/anni**	50.000 - 500.000 größenabhängig depends on diameter selon la taille In funzione della grandezza	EN 126 EN 161
Min. Gasdruckwächter / Low gas pressure switch Manostat de gaz min. / Pressostato gas min.		N/A	EN 1643
Sicherheitsabblaseventil / Pressure relief valve Soupape d'évacuation de sécurité / Valvola di scarico di sicurezza		N/A	EN 88 EN 14382
Gas-Luft-Verbundsysteme / Gas-air ratio control system Systèmes combinés gaz/air / Sistemi di miscelazione gas-aria		N/A	EN 12067
* Gasfamilien I, II, III / Gas families I, II, III Familles de gaz I, II, III / per i gas delle famiglie I, II, III	**N/A** kann nicht verwendet werden / not applicable **N/A** ne peut pas être utilisé / non può essere usato		

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten / We reserve the right to make modifications in the course of technical development.
Sous réserve de tout modification constituant un progrès technique / Ci riserviamo qualsiasi modifica tecnica e costruttiva

Hausadresse
Head Offices and Factory
Usine et Services Administratifs
Amministrazione e Stabilimento

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Siemensstr. 6-10
D-73660 Urbach, Germany
Telefon +49 (0)7181-804-0
Telefax +49 (0)7181-804-166

Briefadresse
Postal address
Adresse postale
Indirizzare la corrispondenza a

Karl Dungs GmbH & Co. KG
Postfach 12 29
D-73602 Schorndorf
e-mail info@dungs.com
Internet www.dungs.com

M/CD • Edition 07.15 • Nr. 244 684